

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>1. Disposizioni Generali.</p> <p>(a) Le sotto riportate definizioni sono in seguito utilizzate nel presente documento.</p> <p>"Venditore": s'intende TECSYSTEM s.r.l. con sede in Via Leonardo da Vinci, 54/56 – 20094 Corsico MI</p> <p>"Acquirente": s'intende la persona, la ditta o società dalla quale si riceve l'ordine di acquisto.</p> <p>(b) I termini e le condizioni qui di seguito indicati (le "Condizioni Generali di Vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura dei prodotti del Venditore (i "Prodotti") e prevalgono su eventuali norme generali predisposte dall'Acquirente, salvo accettazione scritta da parte del Venditore.</p> <p>(c) Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita, allegando tali variazioni alle offerte ovvero a qualsiasi corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.</p> <p>2. Offerte e Ordini.</p> <p>(a) Le quotazioni e offerte rimarranno in vigore per un periodo di 30 giorni dalla data di emissione salvo diversa conferma scritta del Venditore. Il Venditore comunque si riserva il diritto di annullare o rivedere le quotazioni e offerte in qualunque momento prima dell'emissione della conferma scritta di accettazione dell'ordine.</p> <p>(b) Gli ordini trasmessi dall'Acquirente, non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto dal Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto di un ordine negoziato verbalmente, l'emissione della fattura da parte del Venditore, oppure l'esecuzione dell'ordine da parte del Venditore sarà considerata quale conferma. L'importo minimo fatturabile è di 100,00 Euro.</p> <p>(c) Qualsiasi ordinativo, proposta d'ordine, commessa o richiesta di fornitura, in qualsiasi forma inoltrata al Venditore, costituisce proposta contrattuale irrevocabile a favore del Venditore per giorni sessanta (60) dalla data di ricezione al Venditore con libertà del Venditore di accettare o no l'ordine secondo insindacabile giudizio del Venditore stesso. Gli ordini e/o le modifiche di ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori o possibili fraintendimenti. Le proposte pervenute</p>	<p>1. General Principles.</p> <p>(a) <i>The following definitions are used hereafter in this document.</i></p> <p><i>"Seller": refers to TECSYSTEM s.r.l., registered office at Via Leonardo da Vinci, 54/56 – 20094 Corsico MI</i></p> <p><i>"Buyer": refers to the person, firm or company the purchase order is received from.</i></p> <p>(b) <i>The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale" shall form part of the agreements executed between the Seller and the Buyer for the supply of the Seller products (the "Products"), and they will prevail over any general rules submitted by the Buyer, unless accepted in writing by the Seller.</i></p> <p>(c) <i>The Seller reserves the right to exchange, integrate or vary The General Terms and Conditions of Sale, by including such variations in the quotations or in any other written correspondence sent to the Buyer.</i></p> <p>2. Offers and Orders.</p> <p>(a) <i>Quotations and offers will keep in force for a period of 30 days from the date of issue, unless differently stated by the Seller in writing. Anyhow the Seller will be entitled to cancel or change the quotations or offers at any moment before issuing the written confirmation of order acceptance.</i></p> <p>(b) <i>Orders placed by the Buyer shall not be regarded as accepted before these have been confirmed by the Seller In writing. If the Seller should fail to confirm an agreement in writing while it has entered into verbally, the Sellers invoice or the execution of the order by the Seller shall be regarded as confirmation. The minimum invoice amount is 100,00 Euro.</i></p> <p>(c) <i>Any order, order proposal, or supply request forwarded to the Seller represents an irrevocable contractual proposal to the Seller for a period of sixty (60) days from the date of supplier's reception, being the Seller free to accept or refuse the order according to the Sellers unquestionable judgement. Orders and or amendments of orders placed verbally or by telephone, must be confirmed in writing by the Buyer. Otherwise the Seller does not accept any responsibility for errors or consequent misunderstandings. The proposals submitted through agents, collaborators or brokers are</i></p>
---	---

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>attraverso agenti, collaboratori o procacciatori in genere s'intendono sempre pervenute "salvo approvazione del Venditore".</p> <p>(d) L'ordine confermato dal Venditore è irrevocabile per l'Acquirente trascorsi cinque (5) giorni lavorativi dall'emissione della conferma d'ordine. Resta salva la facoltà del Venditore di accettare la richiesta di annullamento dell'ordine, in tal caso sarà addebitato all'Acquirente l'onere a titolo di risarcimento, quantificato in almeno il 10% del totale ammontare dell'ordine con un minimo di 150,00 Euro.</p> <p>3. Prezzi e Termini di Pagamento.</p> <p>(a) I prezzi dei prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. Salvo non diversamente indicato, tutti i prezzi in qualsivoglia documento o corrispondenza emessi dal Venditore si intendono non comprensivi dei costi d'imballaggio e di trasporto, né degli oneri accessori indicati nel listino del Venditore in vigore al momento della conclusione del contratto. Le imposte, bolli, spese doganali e ogni altro onere aggiuntivo non sono compresi nei prezzi. Salvo una qualunque esenzione, tali costi e oneri saranno a carico dall'Acquirente e se eventualmente anticipati dal Venditore, il loro ammontare sarà fatturato all'Acquirente in aggiunta ai prezzi quotati. I prezzi sono soggetti a correzioni dovute a errori di stampa.</p> <p>(b) Il pagamento del Prezzo Netto indicato in fattura deve essere eseguito privo di qualsiasi riduzione secondo quanto riportato In conferma d'ordine e nella fattura stessa.</p> <p>(c) In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle presenti Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare interessi di mora (D.lgs. 9 Ottobre 2002 n. 231) sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento, calcolati al tasso ufficiale di riferimento della Banca Centrale Europea, aumentato di 7 (sette) punti.</p> <p>(d) Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento nei termini e secondo le modalità indicate dal Venditore o nel caso in cui l'attività dell'acquirente sia condotta non in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti, o quando i pagamenti siano stati ritardati o siano state richieste o promosse procedure concorsuali, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere o cancellare ulteriori consegne e di dichiarare qualsiasi pretesa derivante dal rapporto d'affari</p>	<p><i>usually meant as received and subject to the Sellers approval.</i></p> <p>(d) <i>The order confirmed by the Seller is irrevocable by the Buyer exceeded five (5) working days from the issuance of order confirmation. If doesn't affect the right of the Seller to accept the request to cancel the order, in that case the Buyer will be charged of the 'Burden in compensation', quantified in at least 10% of the total amount of the order with a minimum of 150,00 Euro.</i></p> <p>3. Prices and Payment Terms.</p> <p>(a) <i>The prices of the products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the invoice. Unless otherwise stated all prices quoted in any document or correspondence issued by the Seller do not include packaging and transport costs, nor the ancillary expenses as indicated in the Sellers sales price list in force at the moment of the conclusion of the contract. Taxes, stamps, custom duties and any other supplementary cost are not included in the prices. Unless an exception is made, those costs and expenses will be paid by the Buyer and, in case they are paid by the Seller, their amount will be invoiced to the Buyer as well as with the quoted prices. The prices will be corrected in case of printing errors.</i></p> <p>(b) <i>The payment of the Net Amount price shall be paid free of any reduction by the Buyer according to what stated in the confirmation of order and the same invoice.</i></p> <p>(c) <i>In addition to other remedies permitted under the applicable law and these General Terms and Conditions of Sale, the Seller reserves the right to recover default interest (D.lgs. 9 Ottobre 2002 n. 231) on delayed payments starting from the due date, calculated at the official reference rate of the European Central Bank increased by 7 (seven) basis points.</i></p> <p>(d) <i>If the Buyer fails to take payments in the time and manner specified by the Seller or the Buyer business shall be operated beyond the ordinary course of business which shall include, without limitation, when seizure or protest has been made, payments shall be delayed or insolvency proceedings shall have been petitioned or opened, the Seller shall have the right to suspend or cancel, at its sole discretion, further delivery and to declare all its claims arising from</i></p>
---	---

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>come immediatamente esigibile. Inoltre il Venditore può in tali casi richiedere anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia.</p> <p>(e) In caso di pagamenti concordati in misura dilazionata, qualora non fosse pagata puntualmente anche una sola rata del prezzo totale definito, il Venditore potrà esigere immediatamente l'intero prezzo con decadenza dal beneficio del termine dell'Acquirente, anche se non ricorrono le condizioni di cui all'art. 1186 CC. In alternativa il Venditore potrà considerare risolto il contratto per inadempimento, trattenere tutte le somme nel frattempo versate dall'Acquirente in maggior conto avere a titolo di risarcimento danno.</p> <p>(f) Anche in caso di notifica di contestazioni per vizi e difetti, l'Acquirente non potrà iniziare o proseguire azioni se prima non avrà integralmente pagato il prezzo nei termini del contratto. I pagamenti, in nessun caso, potranno essere sospesi o ritardati qualora fossero insorte contestazioni, le relative azioni non potranno essere iniziate o proseguite se prima non si sarà provveduto al pagamento del prezzo secondo i termini e i modi stabiliti.</p> <p>(g) Il Venditore si riserva comunque il diritto di sospendere la consegna dei prodotti qualora, a proprio insindacabile giudizio, le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da rendere comunque difficile il conseguimento del pagamento.</p> <p>(h) In ogni caso e comunque la proprietà dei prodotti trapassa a favore dell'Acquirente solamente con l'intero pagamento del prezzo, anche se i prodotti siano già stati montati o infissi in altri prodotti di proprietà dell'Acquirente o di terzi. In caso di mancato pagamento del corrispettivo si conviene espressamente il diritto del Venditore di rivendicare la proprietà dei prodotti anche presso terzi o presso l'Acquirente e il diritto di ottenere la riconsegna e il rilascio -anche con diritto di ottenere decreti ingiuntivi di riconsegna e rilascio -e con diritto del Venditore a procedere allo smontaggio e alla rimozione dei prodotti.</p> <p>(i) L'Acquirente non ha alcun diritto di eseguire alcuna compensazione, trattenuta o riduzione, tranne che nel caso in cui la propria domanda in tal senso sia stata definitivamente e giudizialmente accolta.</p> <p>4. Termini di Consegna.</p> <p>(a) Se non diversamente concordato, la consegna dei Prodotti s'intende pattuita EXW (Incoterms 2010) stabilimento del Venditore.</p> <p>(b) L'Acquirente provvede al mezzo di trasporto ed è responsabile per la sua disponibilità entro il</p>	<p><i>the business relationship as immediately payable. Moreover the Seller may in such event request for anticipation on the payments or a warranty deposit.</i></p> <p><i>(e) Should an agreement be reached on extended payments, and an instalment not be paid on time, the Seller will be entitled to require the payment of the whole amount, without considering the Buyers payment deadline, even if the conditions of article 1186 Civil Code are not meet. Otherwise, the Seller will consider the contract as annulled due to breaching and keep all the amounts paid by the Buyer until that moment as a damage reimbursement.</i></p> <p><i>(f) Also in case of notification of faults and defeats, the Buyer will not be entitled to start or continue proceedings without previously paying the total price in accordance with the contract. The payment will, in no case, be suspended or delayed; should disagreements arise, the related proceedings will not be started or continued unless the payment has been made according to the fixed terms and procedures.</i></p> <p><i>(g) The Seller will be entitled to interrupt the product delivery should, in the Sellers' unquestionable opinion, the Buyer's statement of assets and liabilities put the payment at risk.</i></p> <p><i>(h) In any case, the product ownership is handed to the Buyer only with the total payment of the price is made, even if the products have already been mounted or installed in other products owned by the Buyer or third parties. Should the price not be paid, the Seller will expressly have the right to claim the ownership of the products also towards third parties or towards the Buyer, as well as the right to have the products released and returned (also with the right to obtain release and return injunctions). The Seller will have the right to disassemble and remove the products.</i></p> <p><i>(i) The Buyer shall have no right to make any compensation, retention or reduction unless the counterclaims have been conclusively determined by the court.</i></p> <p>4. Delivery Terms.</p> <p><i>(a) Unless otherwise agreed, the delivery of the products shall be EXW (Incoterms 2010) from the Seller plant.</i></p> <p><i>(b) The Buyer shall provide the means of transport and shall be responsible for its availability on</i></p>
---	---

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>termine pattuito. Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo. Qualsiasi costo da ciò derivante è a carico dell'Acquirente.</p> <p>(c) Tutti i termini temporali -anche di consegna, resa, posa in opera e finitura ecc. -anche se definiti tassativi dall'Acquirente, s'intendono comunque indicativi e assunti dal Venditore con ogni tolleranza d'uso. Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna indicato non è vincolante per il Venditore. Salvo diverso accordo tra le parti, il termine di spedizione indicativo è quello precisato nella conferma d'ordine.</p> <p>(d) I termini di consegna si intendono automaticamente prolungati:</p> <p>(i) qualora l'Acquirente non fornisca in tempo utile i dati necessari per la fornitura o richieda modifiche in corso di esecuzione o ancora ritardi nel rispondere alle richieste di approvazione di disegni e schemi esecutivi;</p> <p>(ii) qualora l'Acquirente non sia in regola con i pagamenti;</p> <p>(iii) qualora a giudizio insindacabile del Venditore, la condizione patrimoniale dell'Acquirente e/o l'ammontare del suo credito sia ritenuto tale da costituire evidente pericolo per il conseguimento del prezzo.</p> <p>(e) Il Venditore si riserva il diritto di eseguire ragionevolmente consegne parziali.</p> <p>(f) Qualsiasi responsabilità per la consegna derivante da forza maggiore o da altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligo di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito.</p> <p>(g) Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto. Qualsiasi costo a tal fine sostenuto è a carico dell'Acquirente.</p> <p>(h) L'eventuale reso di un prodotto ordinato erroneamente deve essere effettuato entro e non oltre 30 gg dal ricevimento dello stesso, previo conseguimento numero RMA (si veda Procedura RMA e Regolamento Riparazioni).</p> <p>5. Dovere di Ispezione e Accettazione dei Prodotti.</p> <p>(a) Al momento della presa in consegna dei Prodotti, l'Acquirente dovrà immediatamente:</p> <p>(i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi obiezione nella nota di</p>	<p><i>time. The Seller shall immediately be informed of any delays. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.</i></p> <p><i>(c) All the time terms, also in relation to delivery time, return, installation, completion, etc, although defined as strict by the Buyer, will anyhow be considered as approximate by the Seller and subject to a tolerance margin. Unless otherwise expressly agreed in writing any indicated time of delivery shall be nonbinding for the Seller. Unless different agreement between the parties, the approximate term for shipment is the one specified in the confirmation of order.</i></p> <p><i>(d) The delivery terms will be automatically considered as extended in the following case:</i></p> <p><i>(i) should the Buyer not communicate the data that are necessary for the supply within the due time or should the Buyer require changes during work execution or answer late to the request of drawing and executive layout approval;</i></p> <p><i>(ii) should the Buyer have outstanding payments;</i></p> <p><i>(iii) should the Buyer's statement of assets and liabilities and or the Buyer's credit be considered as hindering payment according to the Seller's unquestionable judgement.</i></p> <p><i>(e) The Seller reserves the right to reasonably delivery in instalments.</i></p> <p><i>(f) Any liability to supply as a result of force majeure or other unforeseen incidents outside the Seller responsibility including, without limitation, strike, lock out, acts of public authorities, subsequent cease of export or import opportunities shall, for their duration and in accordance with their impact, relieve the Seller from the obligation to comply with any agreed time for delivery.</i></p> <p><i>(g) The Seller is not obliged to accept the Products returns, unless otherwise agreed in writing. Any costs arising thereof shall be at the expense of the Buyer.</i></p> <p><i>(h) You may return wrong goods ordered not later than 30 days from receipt of items, after RMA authorization (See RMA Procedure and Regulation Repairs).</i></p> <p>5. Duty to Inspection and Acceptance of Products.</p> <p><i>(a) Upon taking possession of the Products, the Buyer shall Immediately:</i></p> <p><i>(i) check quantities and packaging of the Products and record any objections on the delivery note;</i></p>
---	---

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>consegna;</p> <p>(ii) eseguire un controllo di conformità dei Prodotti rispetto a quanto indicato nella conferma d'ordine e registrare qualsiasi difformità nella nota di consegna.</p> <p>(b) Nel caso di denuncia di vizi l'Acquirente deve rispettare le procedure e i termini che seguono:</p> <p>(i) la comunicazione deve essere trasmessa entro non più di 8 (otto) giorni lavorativi a partire dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere trasmessa al più presto entro la fine del giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto e, in ogni caso, non più tardi di 2 (due) settimane dalla presa in consegna dei Prodotti;</p> <p>(ii) tale comunicazione deve essere formulata mediante comunicazione elettronica e corredata da ogni possibile dettaglio anche fotografico nei tempi indicati sopra. Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente non è accettata;</p> <p>(iii) la comunicazione deve chiaramente specificare la tipologia e l'ammontare dei vizi addotti;</p> <p>(iv) l'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i Prodotti contestati perché siano ispezionati; tale ispezione sarà compiuta dal Venditore o da un perito nominato dal Venditore.</p> <p>(c) Nessuna contestazione con riferimento alle quantità, alla qualità, alla tipologia e all'imballaggio dei Prodotti potrà essere trasmessa salvo che attraverso la comunicazione apposta alla nota di consegna, conformemente alla procedura sopra indicata.</p> <p>(d) Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stato sollevato alcuna contestazione conformemente alle procedure ed ai termini qui sopra indicati è considerato approvato e accettato dall'Acquirente.</p> <p>6. Termini di Garanzia.</p> <p>(a) Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore e/o certificate da organi competenti preposti all'uopo.</p> <p>(b) Con l'obbligazione di garanzia il Venditore si impegna a sostituire e/o riparare il prodotto viziato e/o difettoso nei limiti del presente contratto senza alcuna successiva obbligazione di risarcimento danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto (in via esemplificativa anche a titolo di perdite di produzione, danni a cose o persone ecc.)</p> <p>(c) La garanzia si applica solo sui prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con quanto</p>	<p>(ii) <i>conduct a conformity check on the Products compared to the data indicated in the confirmation of order and record any objections on the delivery note.</i></p> <p>(b) <i>In case of a notice of defect the Buyer shall comply with the following procedures and deadline:</i></p> <p>(i) <i>the notification shall be made by no later than 8 (eight) working days from the taking possession of the Products by the Buyer. In the event of an objection to a defect which, despite a filer inspection has remained undiscovered, the objection must be raised within the early of the expiry of the working day on which the defect has been discovered but in any event by no later than 2 (two) weeks after take over of the Products;</i></p> <p>(ii) <i>the above mentioned notice must be issued by electronic mail, completed with any available details and or photos and forwarded to the Seller within the deadlines. Any notice by telephone conversation shall not be accepted;</i></p> <p>(iii) <i>the notice must clearly specify the kind and amount of the alleged defect;</i></p> <p>(iv) <i>the Buyer agrees to make available for inspection the objected Products; such inspection shall be done by the Seller or by any expert designated by the Seller.</i></p> <p>(c) <i>No objections with regard to the quantities, quality, type, and packaging of the Products shall be possible unless a note has been placed on the delivery note in accordance with the above mentioned procedure.</i></p> <p>(d) <i>Any Product to which objection shall not have been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.</i></p> <p>6. Warranty Terms.</p> <p>(a) <i>The Seller hereby represents and warranties that the Products shall be free from defect and shall comply with the technical specifications forwarded by the Seller and certificated by official companies where needed.</i></p> <p>(b) <i>Under warranty obligation, the Seller commits to replacing and or repairing the spoilt and or faulty defect within the limits of this contract and without any further refunding obligation deriving from direct and/or indirect and/or subsequent damage deriving lo the Buyer or any third parties due to product detects (as an example, also provoking production losses, damage to things or people, etc).</i></p> <p>(c) <i>The warranty shall be valid only on the products used in suitable environment and for suitable</i></p>
---	--

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>previsto in fase di progetto e dettagliate al Manuale di Istruzione allegato al Prodotto; ogni uso improprio è da ritenersi vietato. I Prodotti sono garantiti per un periodo di 18 (diciotto) mesi dalla loro messa in servizio e comunque non oltre i 24 (ventiquattro) mesi dalla data di spedizione riportata sul D.D.T. emesso da TS.</p> <p>(d) Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o riparazione dei Prodotti difettosi con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Il Prodotto sarà riparato dal Venditore presso la propria sede, la propria filiale o il proprio rivenditore autorizzato. L'Acquirente dovrà richiedere autorizzazione al reso al Venditore mediante comunicazione elettronica. Solo a seguito di conferma di autorizzazione al reso l'Acquirente potrà inviare a proprie spese Il Prodotto difettoso con causale "conto riparazione" presso la sede, filiale o rivenditore autorizzato indicatogli dal Venditore. Il Venditore trasmetterà all'Acquirente il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.</p> <p>(e) Qualora l'Acquirente, in accordo con Il Venditore, richieda di eseguire la sostituzione e/o riparazione e/o una visita di sopralluogo presso di lui, l'Acquirente sosterrà, oltre il costo della riparazione secondo le tariffe A.N.I.E. vigenti, le spese di viaggio e soggiorno del personale tecnico messo a disposizione dal Venditore e fornirà tutti i mezzi e il personale ausiliario necessari per eseguire l'intervento nel modo più rapido e sicuro.</p> <p>(f) La garanzia non avrà validità se l'inconveniente o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio.</p> <p>La garanzia non copre i danni dovuti a:</p> <ul style="list-style-type: none">• Guasti o alterazioni causate da sovratensioni elettriche• Mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle condizioni di utilizzo citate nel manuale d'istruzioni del prodotto• Rotture di natura meccanica dovute a cadute o al trasporto. <p>L'eventuale manomissione, modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata per iscritto dal Venditore, può costituire pericolo d'infortunio e solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette a usura.</p> <p>(g) La riparazione del prodotto risultato non in garanzia è a totale carico dell'Acquirente e sarà eseguita a seguito di accettazione da parte di</p>	<p><i>applications in appliance with what has been foreseen at the moment the project has been studied and detailed on Instruction Manual attached to any Product; every improper use of the products is forbidden. The Products are guaranteed for a period of 18 (eighteen) months from installation and no more than 24 (twenty-four) months from the date of shipment (official travel document by TS).</i></p> <p><i>(d) Such warranty only includes the substitution or repair of the defective Products with the exclusion of any other and different obligation. The Product will be repaired by the seller at its own office, its secondary office or its own authorized reseller. The Buyer must request return material authorization to the Seller by electronic mail. Only after the confirm of the return material authorization, the Buyer will provide with the sending at his own expenses the defective Product with reason "return on repairing account" to the office, secondary office, or authorized reseller as indicated by the Seller. The Seller will transmit to the Buyer the new Product or the repaired Product bearing therefore the costs of the shipment.</i></p> <p><i>(e) Should the Buyer, agreeing with the Seller, require the replacement and or repair and or any visit for inspection to be carried out at the Buyer's plant, the Buyer will pay, all over the price for the technical issues according with A.N.I.E. existing rate's tables, for travel expenses and accommodation for the technical staff provided by the Seller and will provide with all the equipment and auxiliary staff needed in order to carry out the intervention in the fastest and safest way.</i></p> <p><i>(f) The warranty shall not be valid if the defect or not conformity will prove to be depending on not correct or not suitable applications of the product, or if the product has been not correctly placed in operation.</i></p> <p><i>The warranty does not cover damages due to:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Faults or alterations caused by electrical overvoltage</i>• <i>Failure to comply with the safety regulations and the conditions of use mentioned in the product instruction manual</i>• <i>Mechanical breakage due to falls or transport.</i> <p><i>Any alteration, change or replacement of product parts, which has not been written authorized by the Seller may represent an accident risk and therefore releases the manufacturer from any civil or penal liabilities, and makes the warranty void. The warranty does not cover the normal products parts subject to consumption.</i></p> <p><i>(g) The repair of the product resulted as out of warranty is totally at Buyer's charge and it will be</i></p>
--	---

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

quest'ultimo del preventivo emesso dal Venditore. Nel caso l'Acquirente non accetti il preventivo, oppure il prodotto non sia riparabile, il Venditore richiederà all'Acquirente indicazioni scritte sulla modalità di trattamento del prodotto (restituzione o rottamazione) con l'applicazione a carico dell'Acquirente dell' "Onere per servizio analisi" quantificato in 50,00 Euro.

- (h) Le parti sostituite in garanzia sono e restano di proprietà del Venditore. Le parti sostituite non in garanzia sono di proprietà dell'Acquirente e rimangono a sua disposizione per 2 (due) settimane entro le quali egli potrà ritirarli o dare disposizioni affinché a proprie spese gli siano inoltrate; oltre tale termine il Venditore è autorizzato a considerarli come rottami di sua proprietà e quindi acquisisce il diritto a provvedere al loro smaltimento senza indennizzo alcuno.
- (i) Per ogni singolo Prodotto si rimandano eventuali dettagli specifici riguardanti le norme per la garanzia ai rispettivi Manuali di Istruzione allegati in forma elettronica e disponibili anche sul sito aziendale www.tecsystem.it.

7. Limitazione della Responsabilità.

- (a) Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.
- (b) Tutti i disegni, fotografie, illustrazioni, descrizioni, dati tecnici e prestazioni o ogni altro dato e informazione riguardante i prodotti siano essi contenuti in documenti o disegni acclusi all'offerta del Venditore o risultanti da cataloghi, prospetti, listini prezzi, pubblicità del Venditore hanno carattere esclusivamente indicativo. Deviazioni o scostamenti da questi non potranno costituire ragioni e motivi per la non accettazione della merce o viziare il contratto o essere motivo per reclami nei confronti del Venditore.
- (c) Tutti i disegni eventualmente inviati all'Acquirente per approvazione saranno ritenuti automaticamente approvati dall'Acquirente salvo che non siano restituiti al Venditore con note e commenti diversi entro dieci (10) giorni lavorativi o entro i termini concordati all'atto della loro sottomissione all'Acquirente.
- (d) Tutti i prospetti, disegni, dati tecnici e ogni altro materiale e informazioni tecniche acclusi

performed after approval from the latter of the estimate issued by the Seller. In case The Buyer do not accept the estimate or the product is not repairable, the Seller will request to the Buyer written instructions on how to treat the product (return or scrap) with the application at Buyer's charge of the "Burden for analysis service", quantified at 50,00 Euro.

- (h) The substituted parts under warranty are, and remain, the Seller's property. The substituted parts that are not under warranty are the property of the Buyer and remain at his disposal for 2 (two) weeks within which time he can collect them or give instructions for them to be sent to him, at his expense. After this term of 2 (two) weeks has elapsed the Seller is authorized to consider such parts as scrap belonging to him and hence acquires the right to dispose of them without any compensation whatsoever.*
- (i) For each product you find any specific details concerning the warranty's rules in their respective Instruction Manual attached in electronic form and available on the company website www.tecsystem.it.*

7. Limitation of Liability.

- (a) The Seller shall do its best endeavour to deliver the Products within the time agreed (if any), but if shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the Products.*
- (b) All the drawings, photographs, illustrations, descriptions, technical data and performances or any other data and information about the products, contained in documents or drawings annexed to the Seller's offer or included in catalogues, prospects, tables, pricelists, Seller's advertising, are to be considered purely as approximate indications. Any departures or variances will not be considered as a good reason for not accepting the goods or vitiating the contract or as a good reason to lodge a complaint to the Seller.*
- (c) All the drawings sent to the Buyer for approval will be considered as automatically approved by the Buyer unless they are returned to the Seller with notes and comments within ten (10) working days or within the time agreed when submitted to the Buyer.*
- (d) All the tables, technical data, and any other material and technical information included in the*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

all'offerta o forniti in connessione con la fornitura rimarranno di proprietà del Venditore e non potranno essere riprodotti o comunicati a terzi senza il consenso scritto del Venditore con divieto dell'Acquirente di utilizzarli per finalità diverse da quelle derivanti dal presente contratto.

(e) L'Acquirente dichiara di aver liberamente scelto i beni tra la vasta gamma di prodotti del Venditore secondo proprio libero e insindacabile giudizio. Il Venditore non conosce e non risponde dell'utilizzo pratico e dell'impiego concreto che l'Acquirente imporrà ai beni. Il Venditore, in nessun caso, è responsabile dell'utilizzo dei prodotti e dell'idoneità del prodotto per l'utilizzo e lo scopo pratico al quale è destinato il prodotto, sia che sia usato singolarmente che in collegamento con altri prodotti, nell'ambito e/o all'interno di apparati complessi. L'Acquirente sceglie liberamente il prodotto nella gamma del Venditore ed è comunque tenuto a verificare la capacità di collegamento e funzionamento del prodotto nell'ambito degli apparati e dei macchinari complessi nei quali è destinato a funzionare. Il Venditore è esclusivamente responsabile del buon funzionamento dei prodotti forniti in rapporto alle caratteristiche e prestazioni da lui espressamente indicate. La responsabilità del Venditore è limitata alla sostituzione e/o riparazione e/o rimborso del valore fatturato. Tolto l'obbligo di cui sopra, il Venditore non potrà in ogni caso essere ritenuto responsabile per qualsiasi danno diretto e/o indiretto e/o consequenziale derivante all'Acquirente o a terzi da difetti del prodotto, incluse perdite di produzione, danni a cose o persone o altro.

(f) Il Venditore si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto in qualunque momento, per esigenze della propria produzione purché tali modifiche non alterino in modo sostanziale le prestazioni e/o specifiche dei prodotti.

8. Riserva di Proprietà.

(a) I Prodotti forniti restano di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore. Fino a tale momento l'Acquirente conserva i prodotti in qualità di possessore fiduciario del Venditore e deve custodire i Prodotti adeguatamente immagazzinati, protetti e assicurati.

(b) Nel caso in cui nel paese l'Acquirente sia domiciliato, per la validità della riserva di proprietà a Favore del Venditore sia necessario l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri,

offer or provided with the supply will remain under the Seller's ownership and will not be reproduced or communicated to any third parties unless a written agreement is provided by the Seller. The Buyer will not be entitled to use them for purposes other than the ones indicated on this contract.

(e) *The Buyer declares if has freely chosen the goods from the wide range of the Sellers products according to its free and unquestionable judgement. The Seller does not know and will not be responsible for the practical use of the products by the Buyer. The Seller will not be liable for the use of the products and the suitability of the product for the use and practical purpose the product is bound to, be the product used individually or in connection with other products outside and or inside complex systems. The Buyer freely chooses the product from the Seller's range and will have to verify the connection and functioning of the product inside the systems and complex equipment the product will be implemented in. The Seller will be exclusively responsible for the correct functioning of the supplied products in accordance with the characteristics and performance indicated by the Seller. The Seller's responsibility/y is limited to the replacement and or fixing and or refund of the invoiced value. Apart from the above mentioned liability, the Seller will in no case be deemed as responsible for any direct and or indirect and or subsequent damage deriving to the Buyer or to any third parties due to defects of the product, including production losses, damage to things, people or other.*

(f) *The Seller will be entitled to make changes to the product at any moment, due to production needs, provided those changes do not alter the product performance and or specifications in a substantial way.*

8. Retention of Title.

(a) *The Product supplied shall remain in the property of the Seller until the date of the full payment by the Buyer of the entire price of the Products and of all amounts due to the Seller. Until that time the Buyer shall hold the Products as the Seller's fiduciary agent and shall keep the Product properly stored, protected and insured.*

(b) *If in the Country of the Buyers domicile for the validity of the retention of title for the benefit of the Seller it is necessary to fulfil some administrative or legal formalities as, without limitation, to file the Products with the public register or to affix particular seals on them, the Buyer shall cooperate with the Seller and shall*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin d'ora a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.

- (c) L'Acquirente ha il diritto di disporre dei Prodotti fornitigli o di utilizzare gli stessi nelle lavorazioni nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività. In tal caso, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei Prodotti saranno trasferiti al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto dall'Acquirente al Venditore per la fornitura dei Prodotti.
- (d) Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzare gli stessi nel corso dello svolgimento ordinario della sua attività verrà meno nei casi indicati nel paragrafo 3 (d) sopra indicato. In tal caso l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, che potrà accedere alla sede dell'Acquirente per ottenere il possesso degli stessi.
- (e) Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi nei confronti dei Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.

9. Marchi.

- (a) Ogni targhetta d'identificazione e/o ogni altra forma d'identificazione posta sui prodotti venduti dal Venditore non può essere rimossa senza il consenso scritto del Venditore. Ogni alterazione e/o modificazione di marchi o dei dati tecnici comunque apposti o delle targhette apposte dal Venditore, costituirà contraffazione e condotta illegittima perseguibile a iniziativa del Venditore sia presso l'Acquirente sia presso terzi detentori dei prodotti. In tali casi l'Acquirente vedrà decadere il diritto al riconoscimento della garanzia prodotto.

10. Collaudo.

- (a) Tutti i prodotti di produzione del Venditore sono sottoposti a collaudo finale standard prima della consegna. Tale collaudo è da ritenersi finale e conclusivo. Ogni collaudo addizionale e/o speciale deve essere richiesto e specificato dall'Acquirente nell'ordine di acquisto, è soggetto ad accettazione da parte del Venditore e sarà eseguito a spese dell'Acquirente.

do its best effort far carry out all the necessary actions in order to obtain a valid retention of title right on the Products for the benefit of the Seller.

- (c) *The Buyer shall have the right to dispose of the Products delivered by the Seller or to process them in the ordinary course of the business. In such a case, the proceeds came from the sale or from the process of the Products shall be transferred to the Seller up to the concurrence of the full price due by the Buyer to the Seller for the supply of Products.*
- (d) *The right to the Buyer to dispose of Products or to process them shall cease in the cases referred to in paragraph 3 (d) above. In such a case, the Buyer must place the Products at the disposal of the Seller who shall have the right to enter upon the Buyers premises for the purpose of obtain the ownership of the Products.*
- (e) *In the event of any Third party action against the Seller's Products delivered under retention of title, the Buyer shall notify such party of the Seller's property and shall immediately inform the Seller about such action. The Buyer shall bear the costs of any intervention.*

9. Brands.

- (a) *Any identification brand and or any other identification form positioned on the products which are sold by the Seller will not be removed without the Seller's written agreement. Any distortion and/or change of the brand name or technical data or labels applied by the Seller will represent a counterfeiting and illegal behaviour, prosecutable by the Seller at the Buyer's plant or at the third parties' who hold the products. Moreover in those cases the Buyers warranty will be considered as lapsed.*

10. Testing.

- (a) *All the Products produced by the Seller are subject to a final standard test before the delivery. That test is to be considered as final and conclusive. Each additional test and or each special test must be requested and specified by the Buyer on the purchase order, and it has to be accepted by the Seller and will be carried out at the Buyer's expense.*

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>11. Informativa Privacy e trattamento dei dati.</p> <p>(a) Premesso che ciascuna delle parti:</p> <ul style="list-style-type: none">- dà e prende atto che, nel corso dell'esecuzione del contratto, potrebbero essere scambiate fra di esse informazioni, dati e/o notizie che sono oggetto di tutela ai sensi del Regolamento UE 679/2016 recante disposizioni a tutela delle persone e di altri soggetti in riferimento al trattamento e alla protezione di dati personali- si impegna, in qualità di autonomo Titolare del trattamento, a rispettare ogni e tutti gli obblighi previsti dal suddetto Regolamento UE 679/2016 nell'esecuzione del presente Contratto, assumendosene in proprio ogni connessa responsabilità <p>ai sensi dell'Art. 13 del Regolamento UE 679/2016 vi informiamo che i dati stessi da Voi forniti, ovvero acquisiti nell'ambito della nostra attività e qualificati come "dati personali" ai sensi dell'Art. 4 Comma 1 del Regolamento UE 679/2016, potranno essere oggetto di trattamento da parte di TECSYSTEM Srl in accordo a quanto definito nella presente informativa.</p> <p>(b) FINALITÀ DEL TRATTAMENTO DEI DATI E CONFERIMENTO DA PARTE DELL'INTERESSATO</p> <p>Per "trattamento" dei dati si intende qualsiasi operazione o insieme di operazioni, compiute con o senza l'ausilio di processi automatizzati e applicate a dati personali o insiemi di dati personali, come la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione. I dati stessi da Voi forniti, ovvero acquisiti nell'ambito della nostra attività potranno essere oggetto di trattamento da parte di TECSYSTEM Srl per le seguenti finalità:</p> <ul style="list-style-type: none">a) attività preliminari alla conclusione del contrattob) attività legate all'esecuzione del contratto stesso, quali esigenze di tipo elaborativo, operativo e gestionalec) esigenze di tipo fiscale, di pagamento del servizio/prodotto fornito e di applicazione di leggi e di regolamenti in genered) elaborazione in forma aggregata ed anonima a fini statistico-comparativie) finalità promo-pubblicitarie e commerciali, compreso l'inserimento del nominativo della Vostra Azienda sul sito internet ufficiale di TECSYSTEM Srl (www.tecsystem.it) nell'area dedicata ai nostri Clienti	<p>11. Data Protection Law.</p> <p>(a) <i>Given that each of the parties:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- <i>acknowledges and acknowledges that, during the execution of the contract, information, data and / or information may be exchanged between them, which are protected by the EU Regulation 679/2016, containing provisions to protect people and other subjects with reference to the processing and protection of personal data</i>- <i>undertakes, as an independent Data Controller, to comply with all the obligations set forth in the mentioned EU Regulation 679/2016 in the execution of this Contract, assuming in itself all related responsibilities</i> <p><i>pursuant to Art. 13 of EU Regulation 679/2016 we inform you that the data supplied by you, or acquired within the scope of our activity and qualified as "personal data" pursuant to Art. 4 Comma 1 of EU Regulation 679/2016, may be processed by TECSYSTEM Srl in accordance with what is defined in this statement.</i></p> <p>(b) PURPOSE OF DATA PROCESSING AND CONFERENCE BY THE INTERESTED PARTY</p> <p><i>"Data processing" means any operation or set of operations performed with or without the aid of automated processes and applied to personal data or sets of personal data, such as collection, registration, organization, structuring, the conservation, adaptation or modification, extraction, consultation, use, communication by transmission, dissemination or any other form of making available, comparison or interconnection, limitation, deletion or destruction. The data supplied by you, or acquired within the scope of our activity, may be processed by TECSYSTEM Srl for the following purposes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><i>a) activities preliminary to the conclusion of the contract</i><i>b) activities related to the execution of the contract itself, such as processing, operational and management needs</i><i>c) requirements of fiscal nature, payment of the service / product provided and application of laws and regulations in general</i><i>d) processing in aggregate and anonymous form for statistical-comparative purposes</i><i>e) promotional-advertising and commercial purposes, including the inclusion of the name of your company on the official website of TECSYSTEM Srl (www.tecsystem.it) in the area dedicated to our Customers</i>
--	--

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

<p>c) MODALITÀ DEL TRATTAMENTO, DELLE COMUNICAZIONE E DELLA CONSERVAZIONE DEI DATI</p> <p>Per quanto concerne le modalità di raccolta e di trattamento dei dati, gradiamo comunicarVi che i dati in nostro possesso verranno inseriti in un apposito archivio tenuto sotto costante controllo tramite una procedura operativa interna, in conformità con quanto stabilito dal Regolamento UE 679/2016 (con particolare riferimento agli Artt. 24, 32 e 35). I dati personali sono trattati per il tempo necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti e comunque secondo anche le prescrizioni di legge applicabili. I dati non saranno oggetto di diffusione e saranno trattati con liceità, correttezza e trasparenza e di tutela della riservatezza e dei diritti solo da personale direttamente autorizzato dal Titolare, ovvero dai Responsabili del Trattamento appositamente nominati (Art. 28). In tal senso, i dati personali potranno essere comunicati anche alle Società del Gruppo TECSYSTEM per le stesse finalità sopra indicate sia su territorio nazionale ed europeo (come autorizzato dal Garante), ovvero su territorio extra europeo, ai sensi degli Artt. 44, 46 e 49 Comma 1 Lett. a) e c) del Regolamento UE 679/2016. In tal senso, si conferma che:</p> <ul style="list-style-type: none">• Particolare attenzione sarà prestata al rispetto delle misure di sicurezza previste dalla Legislazione per il trattamento dei dati cui il Titolare potrebbe venire a conoscenza nell'ambito e per le finalità di esecuzione del contratto in essere• I dati trasferiti su territorio extra europeo verranno gestiti direttamente presso i Responsabili nominati applicando tutte le prescrizioni previste dal Regolamento UE 679/2016, comprese clausole contrattuali tipo, e dalle direttive del Titolare del Trattamento sotto il suo diretto controllo	<p>c) MODALITIES OF DATA PROCESSING, COMMUNICATION AND STORAGE</p> <p><i>As regards the methods for collecting and processing data, we would like to inform you that the data in our possession will be placed in a specific file kept under constant control through an internal operating procedure, in accordance with the provisions of EU Regulation 679/2016</i></p> <p><i>(with particular reference to Articles 24, 32 and 35). Personal data are processed for the time necessary to achieve the purposes for which they were collected and in any case according to the applicable legal requirements. The data will not be disseminated and will be treated with lawfulness, correctness and transparency and protection of privacy and rights only by personnel directly authorized by the owner, or by the specifically appointed Data Processors (Article 28). In this sense, the personal data may also be disclosed to the TECSYSTEM Group Companies for the same purposes mentioned above both on national and European territory (as authorized by the Guarantor), or on non-European territory, pursuant to Articles 44, 46 and 49 Comma 1 Lett. A) and c) of EU Regulation 679/2016. In this sense, it is confirmed that:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Particular attention will be paid to compliance with the security measures provided for by the Legislation for the processing of data to which the Data Controller may be aware in the context and for the purposes of execution of the existing contract</i>• <i>The data transferred on extra-European territory will be managed directly by the appointed Managers, applying all the provisions of the EU Regulation 679/2016, including standard contractual clauses, and the directives of the Data Controller under its direct control</i>
<p>(d) DIRITTI DELL'INTERESSATO</p> <p>I soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei medesimi dati e di conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione o l'aggiornamento, oppure la rettifica, la cancellazione o la limitazione, o di opporsi al loro trattamento, di proporre reclamo all'autorità di controllo ai sensi dell'Art. 15 del Regolamento UE 679/2016. Inoltre, ai sensi degli Artt. 16, 17, 18, 19, 20, 21 e 22 dello stesso Regolamento UE 679/2016, l'interessato ha il diritto di chiedere la rettifica, la cancellazione (diritto all'oblio), la limitazione di trattamento, la notifica in caso di rettifica o cancellazione dei dati personali o limitazione del trattamento, la portabilità dei dati, la trasformazione in forma</p>	<p>(d) RIGHTS OF THE INTERESTED PARTY</p> <p><i>The subjects to whom the personal data refer have the right at any time to obtain confirmation of the existence or otherwise of the same data and to know its content and origin, verify its accuracy or request its integration or updating, or the correction, cancellation or limitation, or to oppose their treatment, to lodge a complaint with the supervisory authority pursuant to Art. 15 of EU Regulation 679/2016. Furthermore, pursuant to Articles 16, 17, 18, 19, 20, 21 and 22 of the same EU Regulation 679/2016, the interested party has the right to request rectification, cancellation (right to be forgotten), limitation treatment, notification in case of rectification or cancellation of personal data or limitation of processing, data portability, transformation into</i></p>

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA di TECSYSTEM S.r.l.
General terms and conditions of sale of Tecsystem S.r.l.

anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento. Per poter esercitare tali diritti si potrà rivolgere direttamente al Titolare del Trattamento come sopra indicato.

anonymous form or blocking of data processed in violation of the law, and to oppose in any case, for legitimate reasons, to their treatment. In order to exercise these rights, you can contact the Data Controller as indicated above.

12. Legge Applicabile.

- (a) Qualora l'Acquirente sia un soggetto di diritto Italiano, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla legge Italiana.
- (b) Qualora invece l'Acquirente sia un soggetto di nazionalità diversa da quella Italiana, le presenti Condizioni Generali di Vendita e tutti i contratti stipulati da quest'ultimo con il Venditore s'intendono regolati dalla Convenzione di Vienna del 1980 riguardante i Contratti di Vendita Internazionale di Beni Mobili. Qualora l'Acquirente appartenga ad uno stato che non ha ratificato tale convenzione, si applicherà la Convenzione di Roma del 1980 o, subordinatamente, la legge italiana 218/95.

12. Applicable Law.

- (a) *In case of the Buyer is a subject having Italian nationality, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by Italian laws.*
- (b) *On the contrary, in case of the Buyer is a subject having a nationality different from the Italian one, the present General Terms and Conditions of Sale and all the agreements executed between the Seller and the Buyer shall be governed by the United Nations Convention of Vienna of 1980 on Contracts for the International Sale of Goods. In case the Buyer belongs to a State that didn't ratify that Convention, it will be applied the Convention of Rome of 1980 or, subordinately, the Italian law 218/95.*

13. Foro Competente.

- (a) Qualsiasi controversia insorta tra le parti a seguito dell'interpretazione, validità o esecuzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita e dei relativi contratti stipulati sarà devoluta alla competenza esclusiva del Tribunale di Milano.
- (b) Resta inteso tra le parti che soltanto il Venditore, a propria discrezione, avrà la facoltà di rinunciare alla competenza del foro esclusivo di cui al precedente paragrafo (a) per agire in giudizio nei confronti dell'Acquirente, al suo domicilio e presso il Tribunale ivi competente.

13. Jurisdiction.

- (a) *Any dispute arising between the parties in connection with the interpretation, validity or performance of the present General Terms and Conditions of Sale and of all the relevant agreements, shall be of the exclusive competence of the referred to the Court of Milan.*
- (b) *It is agreed between parties that the Seller, at its own discretion, may have the faculty to waive the exclusive jurisdiction set forth in paragraph (a) to bring an action against the Buyer in its domicile and before any court of competent jurisdiction.*

14. Disposizioni Finali.

- (a) L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.
- (b) Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono redatte in duplice lingua Italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

14. Final Provisions.

- (a) *The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.*
- (b) *The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.*